

CONVENTION CADRE 2018

RELATIVE A L'EURES TRANSFRONTALIER
« OBERRHEIN - RHIN SUPERIEUR »

RAHMENVEREINBARUNG 2018

IN BEZUG AUF EURES-TRANSFRONTALIER
„OBERRHEIN - RHIN SUPERIEUR“



RAHMENVEREINBARUNG

des EURES-T Oberrhein - Rhin Supérieur

Zwischen

- den öffentlichen Arbeitsverwaltungen:
 - der Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit, vertreten durch den Vorsitzenden der Geschäftsführung;
 - der Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit, vertreten durch die Vorsitzende der Geschäftsführung;
 - der Direction Régionale von Pôle Emploi Grand Est, vertreten durch ihren Regionaldirektor;
 - dem Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Basel-Stadt, vertreten durch seine Leiterin, und gleichermaßen für die Arbeitsmarktbehörden der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura;
- den Sozialpartnern:
 - dem Interregionalen Gewerkschaftsrat IGR Euregio, vertreten durch seinen Präsidenten;
 - dem Interregionalen Gewerkschaftsrat IGR Dreiländereck, vertreten durch seine Präsidentin;
 - dem Arbeitgeberverband Mouvement des Entreprises de France (MEDEF) Alsace, vertreten durch seinen Präsidenten;
 - dem Arbeitgeberverband Baden-Württemberg - Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V., vertreten durch seinen Vorsitzenden;
 - dem Arbeitgeberverband Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmerverbände, vertreten durch seinen Vorsitzenden;
 - dem Arbeitgeberverband Basel, vertreten durch seinen Direktor;
- den Gebietskörperschaften, Staaten und Kantonen:
 - dem französischen Staat, vertreten durch den Präfekten der Region Grand Est;
 - der Region Grand Est, vertreten durch ihren Präsidenten;
 - dem Département Bas-Rhin, vertreten durch

CONVENTION CADRE

de l'EURES-T Oberrhein – Rhin Supérieur

Entre

- les services publics de l'emploi :
 - la Direction régionale de l'Agence Fédérale pour l'emploi Bade - Wurtemberg, représentée par son Directeur Régional;
 - la Direction régionale de l'Agence Fédérale pour l'emploi Rhénanie-Palatinat-Sarre, représentée par sa Directrice Régionale ;
 - la Direction Régionale de Pôle Emploi Grand Est, représentée par son Directeur Régional;
 - l'Office de l'Économie et du Travail du Canton de Bâle-Ville, représenté par sa Directrice, au même titre que les autorités du marché du travail des Cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura;
- les partenaires sociaux :
 - le Conseil Syndical Interrégional CSIR Euregio, représenté par son Président;
 - le Conseil Syndical Interrégional – CSIR des Trois Frontières, représenté par sa Présidente;
 - le Mouvement des entreprises de France (MEDEF) Alsace, représenté par son Président;
 - le syndicat patronal Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V., représenté par son Président;
 - le syndicat patronal Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmerverbände, représenté par son Président;
 - le syndicat patronal Arbeitgeberverband Basel, représenté par son Directeur;
- les collectivités territoriales, états et cantons :
 - l'Etat français, représenté par le Préfet de la Région Grand Est;
 - la Région Grand Est, représentée par son Président ;

- den Präsidenten des Conseil Départemental du Bas-Rhin;
- dem Département Haut-Rhin, vertreten durch die Präsidentin des Conseil Départemental du Haut-Rhin;
 - dem Land Baden-Württemberg, vertreten durch die Regierungspräsidentinnen der Regierungsbezirke Freiburg und Karlsruhe;
 - dem Land Rheinland-Pfalz, vertreten durch das Ministerium für Soziales, Arbeit, Gesundheit und Demografie;
 - den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura;

- le Département du Bas-Rhin, représenté par le Président du Conseil Départemental du Bas-Rhin;
- le Département du Haut-Rhin, représenté par la Présidente du Conseil Départemental du Haut-Rhin;
- le Land Bade-Wurtemberg, représenté par les Regierungspräsidentinnen des Regierungsbezirke Freiburg et Karlsruhe;
- le Land Rhénanie-Palatinat, représenté par le Ministerium für Soziales, Arbeit, Gesundheit und Demografie;
- les Cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura ;

Bezugnehmend auf:

- Artikel 45 und 46 (Freizügigkeit der Arbeitnehmer) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft
- die Verordnung (EU) Nr. 2016/589 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. April 2016 über ein Europäisches Netz der Arbeitsvermittlungen (EURES), den Zugang von Arbeitnehmern zu mobilitätsfördernden Diensten und die weitere Integration der Arbeitsmärkte¹⁾;
- Verordnung (EU) Nr. 492/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. April 2011 über die Freizügigkeit der Arbeitnehmer innerhalb der Union²⁾;
- den Durchführungsbeschluss (EU) 2016/716 der Kommission vom 11. Mai 2016 im Hinblick auf die Zusammenführung und den Ausgleich von Stellenangeboten und Arbeitsgesuchen sowie die Neugestaltung von EURES;
- die „EURES-Charta“, die im Dezember 2013 von der hochrangigen Strategieguppe von EURES gebilligt wurde,
- die Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen in der aktuellen Fassung
- das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedern einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Personenfreizügigkeit³⁾;
- die "Gemeinsame Unterrichtung des durch das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Personenfreizügigkeit eingesetzten gemischten Ausschusses" vom 18. Juni 2004 betreffend die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft im Rahmen des EURES-Netzes;

En s'appuyant sur :

- les articles 45 et 46 (libre circulation des travailleurs) du traité CE sur le fonctionnement de l'Union européenne
- le règlement (UE) n° 2016/589 du Parlement européen et du Conseil du 13 avril 2016 relatif à un réseau européen des services de l'emploi (EURES), à l'accès des travailleurs aux services de mobilité et à la poursuite de l'intégration des marchés du travail¹⁾;
- le règlement (UE) n° 492/2011 du Parlement européen et du Conseil du 15 avril 2011 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de l'Union²⁾;
- la décision d'exécution (UE) 2016/716 de la Commission du 11 mai 2016 en ce qui concerne la compensation des offres et des demandes d'emploi et le rétablissement d'EURES ;
- la « Charte EURES » approuvée en décembre 2013 par le groupe de stratégie de haut niveau d'EURES,
- l'appel à propositions dans la version actuelle
- l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes³⁾ ;
- l'« Information du 18 juin 2004 à l'intention du Comité mixte institué selon l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes » concernant la coopération entre la Suisse et l'Union européenne dans le cadre du réseau EURES;

- 1) ABI. L, 107/1 vom 22.04.2016, S.1-28
- 2) ABI. L, 141 vom 27.05.2011, S. 1
- 3) ABI. L, 125 vom 13.5.2016, S. 24-24

Unter Hinweis auf

- die besondere sozioökonomische Situation sowie die spezifischen Erfordernisse der Arbeitsmärkte in den Grenzregionen der Europäischen Union (EU) sowie der Schweizerischen Eidgenossenschaft;
- die EURES-Reform und die Notwendigkeit der Schaffung von Synergien zur Einrichtung eines unter der Verwaltung des Europäischen Koordinationsbüros der Kommission der Europäischen Gemeinschaften – nachfolgend "die Kommission" genannt – stehenden leistungsfähigen Netzwerks zum Austausch von Informationen über Beschäftigungsfragen sowie zur Verbesserung der Transparenz des Arbeitsmarktes und zur Förderung der „Mobilität unter fairen Bedingungen“ innerhalb des europäischen Wirtschaftsraumes

wird durch die vorliegende Rahmenvereinbarung Folgendes vereinbart:

ARTIKEL 1 – GEGENSTAND

Die Unterzeichner verpflichten sich, miteinander die Ziele des Programms für Beschäftigung und soziale Innovation (EaSI) der Europäischen Kommission entsprechend ihren Verantwortlichkeiten zu verfolgen:

Die Dienstleistungen von EURES-T Oberrhein sollen beitragen:

- zu einer ausgewogenen Mobilität in der Grenzregion mit dem Ziel schnellerer und besserer Vermittlung in Arbeit und Ausbildung; der geographische Geltungsbereich hierfür ist in Anhang 1 dargestellt.
- zur Identifizierung von Mobilitätshindernissen
- zum besseren Funktionieren und zur Schaffung eines integrierten grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes
- und damit zu wirtschaftlichem Wachstum.

ARTIKEL 2 – ARBEITSWEISE

- 1) JO L, no 107/1 du 22.04.2016, p. 1-28
- 2) JO L, no 141 du 27.05.2011, p. 1
- 3) JO L, no 125 du 13.5.2016, p.24-24

Considérant

- la situation socio-économique particulière ainsi que les besoins spécifiques du marché du travail des régions frontalières de l'Union européenne (UE) et de la Confédération suisse;
- la Réforme EURES et la nécessité de créer des synergies pour mettre en œuvre un réseau performant géré par le bureau de Coordination EURES de la Commission des Communautés européennes – ci-après dénommée la Commission – pour les échanges d'informations sur l'emploi, afin d'améliorer la transparence du marché du travail et de promouvoir la « mobilité équitable » à l'intérieur de l'Espace Economique Européen

par la présente convention:

ARTICLE 1 – OBJET

Les signataires s'engagent à poursuivre conjointement les objectifs décrits dans le programme pour l'emploi et l'innovation sociale (EaSI) de la Commission européenne conformément à leurs responsabilités :

Les services fournis par EURES-T Rhin Supérieur visent à

- promouvoir une mobilité professionnelle équilibrée en vue d'améliorer le placement sur le marché du travail et de la formation professionnelle ; le périmètre géographique concerné est présenté dans l'annexe 1.
- détecter les obstacles à la mobilité
- assurer un meilleur fonctionnement des marchés du travail transfrontaliers et contribuer à la réalisation d'un marché du travail transfrontalier intégré
- contribuer ainsi à la croissance économique.

ARTICLE 2 – MODE DE TRAVAIL

Die Unterzeichner verpflichten sich, einen Maßnahmenplan gemäß den EaSI-Vorgaben zu erstellen.

Für jede Maßnahme werden die verantwortliche Organisation und ein Projektverantwortlicher benannt.

Die NCOs (Nationale Koordinierungsbüros) der beteiligten EURES-Mitglieder beraten die Grenzpartnerschaft.

Die Trägerschaft für das Budget Schweiz übernimmt gegenüber dem SECO das Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Basel-Stadt (AWA BS).

Partner dieser Vereinbarung sind die Unterzeichner der Vereinbarung. Sie können die Durchführung von Maßnahmen an Dritte übertragen.

Für die in Artikel 1 genannten Ziele - sowie für die Umsetzung der Maßnahmen - werden EURES-Berater der öffentlichen Arbeitsverwaltungen und der Sozialpartner entsprechend den EU-Maßgaben von der Europäischen Kommission ausgebildet und von ihren Organisationen hierfür freigestellt.

ARTIKEL 3 - LENKUNGSAUSSCHUSS

Die Unterzeichner setzen einen Lenkungsausschuss ein.

Zusammensetzung und Arbeitsweise des Lenkungsausschusses sind in Anhang 2 geregelt.

Der Lenkungsausschuss ist das Entscheidungsorgan der Partnerschaft. Beschlüsse des Lenkungsausschusses werden generell einvernehmlich gefasst. Über bestimmte Punkte kann jedoch abgestimmt werden. Die praktischen Abstimmungsmodalitäten sind in Anhang 2 geregelt.

Der Lenkungsausschuss ernennt aus den Reihen seiner Mitglieder diejenige Person, welche Präsidentschaft für zwei Jahre übernimmt.

Die Präsidentschaft kann im Rotationsverfahren von allen Unterzeichnern übernommen werden.

Les signataires s'engagent à établir un plan d'activité conformément aux exigences du programme européen EaSI.

Pour chaque activité, une organisation responsable ainsi qu'un chargé de projet sont désignés.

Les NCO (Bureaux nationaux de coordination) des membres EURES participants conseillent le partenariat frontalier.

Concernant le budget Suisse, le relais financier vis-à-vis du SECO est assuré par l'Office de l'économie et du travail du canton de Bâle-Ville (AWA BS).

Les signataires de la présente Convention sont considérés comme partenaires. Ils peuvent sous-traiter la réalisation des activités à des tiers.

Pour satisfaire aux objectifs visés à l'article 1 - ainsi que pour leur mise en œuvre -, les conseillers EURES des services publics de l'emploi et des partenaires sociaux sont, à cet effet, formés par la Commission européenne selon les exigences de l'Union et sont libérés par leurs organisations.

ARTICLE 3 – COMITÉ DE PILOTAGE

Les signataires mettent en place un Comité de pilotage.

La composition et les modalités de fonctionnement du comité de pilotage sont précisées dans l'annexe 2.

Le Comité de pilotage est l'organe de décision du partenariat. De manière générale, les décisions du comité de pilotage sont consensuelles. Néanmoins, certains points peuvent être portés au vote. Les modalités pratiques de vote sont définies dans l'annexe 2.

Le Comité de pilotage désigne parmi ses membres une personne qui assurera la présidence pour une durée de deux ans.

La présidence peut être assurée par rotation par tous les signataires.

Eine Verlängerung von einem Jahr ist nach einstimmigem Beschluss des Lenkungsausschusses möglich.

Der Lenkungsausschuss kann einen Ehrenpräsidenten wählen, der an den Lenkungsausschusssitzungen mit beratender Stimme teilnimmt.

Der Lenkungsausschuss kann zu seiner Unterstützung einen Begleitausschuss und Arbeitsgruppen einsetzen.

ARTIKEL 4 – KOORDINATION

Der Lenkungsausschuss ernennt auf Vorschlag des aus seinen Mitgliedern zusammengesetzten Begleitausschusses einen Koordinator. Funktionen, Aufgaben und Einstellungsmodalitäten für den Koordinator sind in Anhang 3 dieser Rahmenvereinbarung geregelt.

ARTIKEL 5 – BUDGET UND FINANZTRÄGER

Das Gesamtbudget setzt sich aus einem EU-Anteil (EaSI), einem Anteil der Schweizerischen Eidgenossenschaft (SECO), Eigenmitteln der Partnerorganisationen sowie weiteren Fördermitteln zusammen.

Grundsätzlich wird das Budget nach folgendem Schlüssel aufgeteilt: 2/3 Budget EU und 1/3 Budget Schweiz für die Projekte.

a. Budget EU, Deutschland, Frankreich

Das Budget der deutschen und französischen Partnerorganisationen für Fördermittelanträge setzt sich aus einem Beitrag der Kommission und Eigenmitteln der deutschen und französischen Partner zusammen. Zusätzlich zur EaSi-Förderung können Kofinanzierungen geleistet werden.

Die beiderseitige Verpflichtung zur Mitwirkung der deutschen und französischen Partner an der Durchführung von Maßnahmen im Rahmen des Fördermittelantrages ist gegenüber der Kommission verbindlich, wenn die Finanzierung gesichert ist.

Ein hierzu befugter Vertragspartner verpflichtet sich für die Dauer der Laufzeit der

Une prolongation d'une année est possible sur décision unanime du Comité de pilotage.

Le Comité de pilotage peut élire un président d'honneur qui participe aux réunions du Comité de pilotage avec voix consultative.

Le Comité de pilotage peut mettre en place un Comité de suivi et des groupes de travail pour l'assister dans ses tâches.

ARTICLE 4 – COORDINATION

Le comité de pilotage désigne le coordinateur sur proposition d'un comité de suivi issu de ses membres. Les fonctions, les missions et les modalités de recrutement du coordinateur sont précisées en annexe 3 de la présente Convention.

ARTICLE 5 – BUDGET ET PORTEUR FINANCIER

Le budget total se compose d'une partie UE (EaSI), d'une partie Confédération suisse (SECO), des apports propres des organisations partenaires et d'autres subventions.

En principe, le budget est réparti de la manière suivante : 2/3 budget UE et 1/3 budget Suisse pour les projets.

a. Budget UE, Allemagne, France

Le budget des organisations partenaires allemandes et françaises pour les demandes de subvention se compose d'une contribution de la Commission et de contributions propres des partenaires allemands et français. Des cofinancements peuvent être octroyés en plus des contributions du programme EaSI.

L'engagement réciproque des partenaires allemands et français vis-à-vis de la Commission à participer à la réalisation d'activités dans le cadre de la demande de subvention est définitif dans la mesure où les financements sont garantis.

Un des co-contractants habilité s'engage à assurer les fonctions de demandeur principal

Vereinbarung nach Maßgabe von Artikel 6, die Aufgabe als Hauptantragsteller zu übernehmen.

b. Budget Schweiz

Das Budget Schweiz für die Fördermittelanträge setzt sich gemäß der „Gemeinsamen Unterrichtung des durch das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit eingesetzten gemischten Ausschusses“ vom 18. Juni 2004 aus einem Beitrag des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) und eigenen Beitragsleistungen der Schweizer Partner zusammen. Das SECO kann außerdem um eine weitere Beteiligung an der Kofinanzierung ersucht werden. Die Kofinanzierung unterliegt der unter 5a) beschriebenen Aufteilung.

Die Mitwirkung an der Durchführung von Maßnahmen im Rahmen des Arbeitsplanes ist für die Schweizer Partner untereinander und gegenüber dem SECO verbindlich, wenn die beim SECO beantragte Finanzierung gesichert ist.

Die regionale Finanzträgerschaft für das Budget Schweiz übernimmt gegenüber dem SECO das Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Basel-Stadt (AWA BS).

Das Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Basel-Stadt (AWA BS) übernimmt die Verwaltung und Auszahlung der Schweizer Fördermittel im Rahmen der Abwicklung der Fördermittelanträge.

c. Finanzträger

Der Hauptantragsteller ist gegenüber der EU-Kommission für die Verteilung der Zuschüsse an die Mit Antragsteller rechenschaftspflichtig. Arbeitsplan und Fördermittelantrag werden entsprechend den Zielsetzungen und Prioritäten des EaSI-Programms erstellt.

Die Partnerorganisationen, die Verantwortung für Projekte übernommen haben, verpflichten sich zur Durchführung der Maßnahmen entsprechend den Vorgaben des EaSI-Programms.

pour la durée de la Convention, dans le respect de l'article 6.

b. Budget Suisse

Le budget Suisse pour les demandes de subvention se compose conformément à l'« Information à l'intention du Comité mixte institué selon l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes » du 18 juin 2004 d'une contribution du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) et de contributions propres des partenaires suisses. Le SECO peut également être sollicité pour participer à d'autres dépenses du cofinancement. Le cofinancement est réparti selon la formule décrite à l'article 5a).

L'engagement des partenaires suisses entre eux et vis-à-vis du SECO à participer à la réalisation d'activités dans le cadre du plan d'activités est définitif dans la mesure où le versement de la contribution financière demandée auprès du SECO est garanti.

Concernant le budget Suisse, le relais financier régional vis-à-vis du SECO sera assuré par l'Office de l'économie et du travail du canton de Bâle-Ville (AWA BS).

l'Office de l'économie et du travail du canton de Bâle-Ville (AWA BS) assure la gestion et le versement de la subvention suisse dans le cadre des demandes de subvention.

c. Porteur financier

Le demandeur principal est responsable auprès de la Commission européenne de la répartition des subventions aux codemandeurs. Le plan de travail et la demande de subvention se conforment aux objectifs et aux priorités du programme EaSI.

Les organisations partenaires portant la responsabilité de projets s'engagent à réaliser les activités conformément aux directives du programme EaSI.

Besitzt eine projektverantwortliche Organisation keine eigene Rechtspersönlichkeit, haftet die Institution, welche die Absichtserklärung für diese Organisation unterzeichnet hat.

Nachdem die Organisationen ihre Rechnungen beglichen haben, werden diese bei der Koordination zur Prüfung und Erstattung durch den Finanzträger im Rahmen der verfügbaren EaSI-Mittel eingereicht.

ARTIKEL 6 – VERANTWORTLICHKEITEN

Die projektverantwortlichen Partnerorganisationen sind gegenüber dem Hauptantragsteller für die von ihnen betreuten Maßnahmen inhaltlich und rechnerisch rechenschaftspflichtig.

Für das Budget Schweiz sind die Partnerorganisationen gegenüber dem AWA BS rechenschaftspflichtig.

Der Hauptantragsteller ist gegenüber der EU-Kommission rechenschaftspflichtig.

ARTIKEL 7 – LAUFZEIT UND VORZEITIGE BEENDIGUNGSMÖGLICHKEITEN

Die Vereinbarung gilt vom 01. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2018.

Im Falle grundlegender Meinungsverschiedenheiten über die Strategien und/oder die Durchführung der Maßnahmen kann jeder Unterzeichner seine Teilnahme an der Partnerschaft zum Ende des Haushaltsjahres beenden. Hierzu muss er dies drei Monate vor Ablauf des Haushaltsjahres mittels einer schriftlichen und begründeten Erklärung dem Präsidenten mitteilen.

Die übrigen Unterzeichner entscheiden dann - falls erforderlich - über die Fortsetzung ihrer Zusammenarbeit.

Im Fall der Auflösung sind die Mitglieder des Lenkungsausschusses, die projektverantwortlichen Organisationen und der Hauptantragsteller sowie die regionalen Mit Antragsteller verpflichtet, eine ordnungsgemäße Abwicklung der Finanzen sicherzustellen.

Dès lors qu'une organisation en charge d'activités n'a pas de personnalité juridique propre, l'organisme qui a signé la lettre d'engagement pour cette organisation est responsable.

Une fois que les organisations ont réglé leurs factures, ces dernières sont remises à la Coordination pour validation et remboursement par le porteur financier dans la limite des fonds EaSI disponibles

ARTICLE 6 - RESPONSABILITÉS

Les organisations partenaires en charge d'activités sont responsables de la bonne mise en œuvre et de la gestion financière des projets vis-à-vis du demandeur principal.

Concernant le budget Suisse, les organisations partenaires sont responsables vis-à-vis de l'Office de l'économie et du travail du canton de Bâle-Ville (AWA BS).

Le demandeur principal est responsable vis-à-vis de la Commission européenne.

ARTICLE 7 – DUREE DE VALIDITE ET POSSIBILITES DE DENONCIATION

La Convention cadre est appliquée du 1er janvier 2018 jusqu'au 31 décembre 2018.

En cas de divergence fondamentale relative aux stratégies et/ou à la mise en œuvre des activités, chaque signataire peut mettre fin à sa participation au partenariat à l'expiration de l'exercice budgétaire. A cet effet, il doit faire parvenir 3 mois avant l'expiration de l'exercice budgétaire une déclaration écrite et motivée au Président. Les autres co-contractants décident alors, le cas échéant, de la poursuite de leur coopération.

En cas de cessation, les membres du Comité de pilotage, les organisations en charge d'activités et le demandeur principal, ainsi que les relais financiers régionaux doivent s'assurer d'une clôture correcte des transferts financiers.

ARTIKEL 8 - SALVATORISCHE KLAUSEL

Sollten sich einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung ganz oder teilweise als unwirksam oder undurchführbar erweisen oder infolge einer gerichtlichen Entscheidung nach Unterzeichnung der Vereinbarung unwirksam oder undurchführbar werden, bleiben die übrigen Bestimmungen und die Wirksamkeit der übrigen Vereinbarung hiervon unberührt.

ARTICLE 8 – CLAUSE DE SAUVEGARDE

Dans le cas où certaines dispositions de la présente Convention se révélaient tout ou partie sans effet ou irréalisables ou seraient considérées comme sans effet ou irréalisables par une décision de justice postérieure à la signature de la Convention, les autres dispositions ainsi que l'effet de la présente Convention restent en vigueur.

ANHANG 1
zur Rahmenvereinbarung
GEOGRAPHISCHER GELTUNGSBEGREICH

- Land Baden-Württemberg:

ANNEXE 1
à la Convention Cadre
PÉRIMÈTRE GÉOGRAPHIQUE

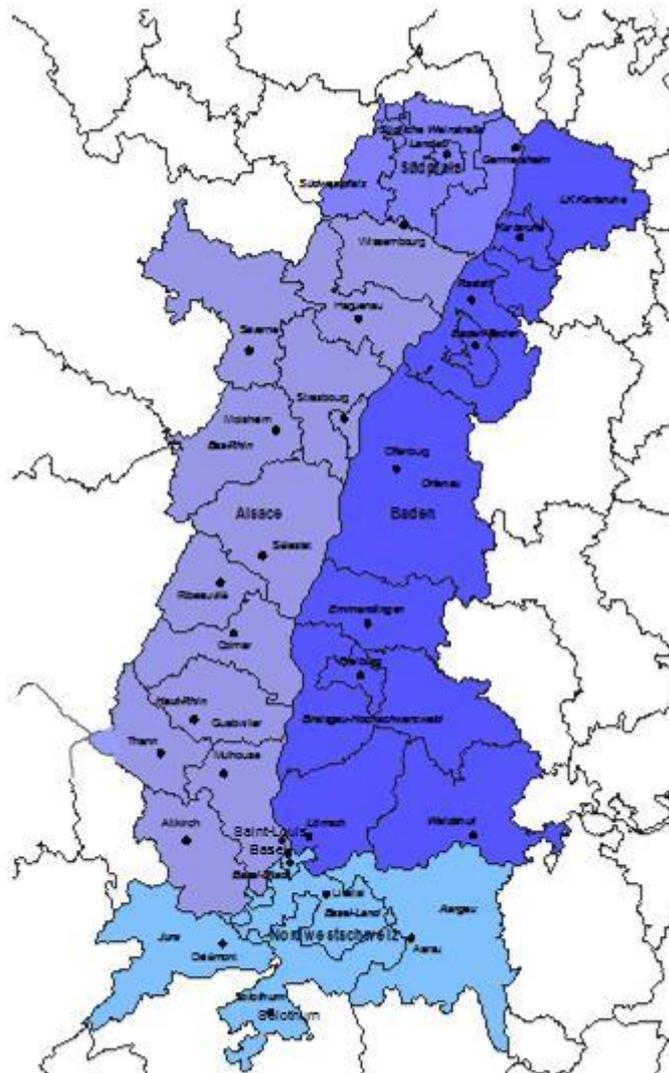
- Land Bade-Wurtemberg:

Arbeitsagenturbezirke Karlsruhe-Rastatt, Offenburg, Freiburg und Lörrach;

- Land Rheinland-Pfalz:
Arbeitsagenturbezirke Landau und die beiden Verbandsgemeinden Dahn und Hauenstein;
- Region Grand Est: Departements Bas-Rhin und Haut-Rhin
- Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn, Jura.

périmètre des agences de Karlsruhe-Rastatt, Offenburg, Freiburg et Lörrach;

- Land Rhénanie-Palatinat:
périmètre des agences de Landau ainsi que les deux groupements de communes Dahn et Hauenstein;
- Région Grand Est : Départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin
- Cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Soleure, Jura.



ANHANG 2
zur Rahmenvereinbarung
LENKUNGS-AUSSCHUSS

ANNEXE 2
à la Convention Cadre
COMITÉ DE PILOTAGE

Artikel 1: Hauptaufgaben

Der Lenkungsausschuss ist das Entscheidungsorgan der Partnerschaft.

- Im Rahmen seines Maßnahmenplans, der auf den Ausrichtungen des EaSI-Programms beruht, legt der Lenkungsausschuss die Strategie für die Partnerschaft fest.
- Er genehmigt den Vorschlag für den jährlichen Maßnahmenplan und Finanzhilfeantrag (EaSI-Call).
- Auf Vorschlag des Finanzträgers genehmigt er die Ernennung des Koordinators der Partnerschaft in Einklang mit den Zielen des EaSI-Programms.
- Er nimmt regelmäßig Bewertungen des Fortschritts des Maßnahmenplans und der erzielten Ergebnisse vor.

Artikel 2: Zusammensetzung und Stimmrecht

Zusammensetzung:

Jede Unterzeichnerorganisation ist im Lenkungsausschuss vertreten. Die Organisationen sind in drei Partnergruppen aufgeteilt:

- öffentliche Arbeitsverwaltungen
- Sozialpartner
- Gebietskörperschaften, Staaten, Kantone

Der Lenkungsausschuss kann Experten oder Vertreter von Organisationen hinzuziehen, die mit der Partnerschaft EURES-T Oberrhein zusammenarbeiten. Diese verfügen nicht über ein Stimmrecht.

Stimmrecht:

Jede Partnergruppe verfügt über 8 Stimmen.

Öffentliche Arbeitsverwaltungen:

- die Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit,
- eine Agentur für Arbeit am Oberrhein,
- die Regionaldirektion der Bundesagentur für Arbeit Rheinland-Pfalz-Saarland,
- die Direction Régionale von Pôle Emploi Grand Est,
- die Direction territoriale du Bas-Rhin von

Article 1: Tâches principales

Le Comité de pilotage est l'organe décisionnaire du partenariat.

- Le Comité de pilotage fixe la stratégie du partenariat dans le cadre de son plan d'activité qui se base sur les orientations du programme EaSI.
- Il approuve une proposition du plan d'activités annuel et de demande de subvention (EaSI-Call).
- Il approuve la nomination, sur proposition du porteur financier, du coordinateur du partenariat en accord avec les objectifs du programme EaSI.
- Il évalue régulièrement l'avancement du plan d'activité et les résultats obtenus.

Article 2 : Composition et droit de vote

Composition :

Chaque organisation signataire est représentée au Comité de pilotage. Les organisations sont réparties entre trois groupes de partenaires :

- Les services publics de l'emploi
- Les partenaires sociaux
- Les collectivités territoriales, Etats, cantons

Le Comité de pilotage peut faire appel à des experts ou à des représentants d'organisations coopérant avec le partenariat EURES-T Rhin Supérieur. Ils ne disposent pas d'un droit de vote.

Droit de vote :

Chaque groupe de partenaires dispose de 8 voix.

Les services publics de l'emploi :

- la Direction régionale de l'Agence Fédérale pour l'emploi Bade – Wurtemberg,
- une agence pour l'emploi du Rhin Supérieur,
- la Direction régionale de l'Agence Fédérale pour l'emploi Rhénanie-Palatinat-Sarre,
- la Direction Régionale de Pôle Emploi Grand Est,
- La Direction territoriale du Bas-Rhin Pôle Emploi Grand Est,
- La Direction territoriale du Haut-Rhin Pôle Emploi Grand Est,

- Pôle Emploi Grand Est,
- die Direction territoriale du Haut-Rhin von Pôle Emploi Grand Est,
- das Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Basel-Stadt,
- die Arbeitsmarktbehörden der Kantone Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Solothurn und Jura;

Sozialpartner:

- der Interregionale Gewerkschaftsrat IGR Euregio,
- der Interregionale Gewerkschaftsrat IGR Euregio,
- der Interregionale Gewerkschaftsrat IGR Dreiländereck,
- der Interregionale Gewerkschaftsrat IGR Dreiländereck;
- der Arbeitgeberverband Mouvement des Entreprises de France (MEDEF) Alsace,
- der Arbeitgeberverband Arbeitgeber Baden-Württemberg - Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V.,
- die Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmerverbände,
- der Arbeitgeberverband Basel;

Gebietskörperschaften, Staaten und Kantone:

- der französische Staat,
- die Region Grand Est,
- das Departement Bas-Rhin,
- das Departement Haut-Rhin,
- das Land Baden-Württemberg: Regierungsbezirk Freiburg,
- das Land Baden-Württemberg: Regierungsbezirk Karlsruhe,
- das Land Rheinland-Pfalz,
- die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura.

Die Aufteilung der Stimmrechte wird jährlich besprochen.

Beschlüsse des Lenkungsausschusses werden einvernehmlich gefasst. Über bestimmte Punkte kann jedoch abgestimmt werden.

In diesem Fall werden Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder gefasst, unter der Bedingung, dass mindestens ein Mitglied jeder Partnergruppe und mindestens ein Mitglied aus jedem Land anwesend oder vertreten ist.

- l'Office de l'Économie et du Travail du Canton de Bâle-Ville,
- les autorités du marché du travail des Cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne, de Bâle-Ville, de Soleure et du Jura;

Les partenaires sociaux :

- le Conseil Syndical Interrégional CSIR Euregio,
- le Conseil Syndical Interrégional CSIR Euregio,
- le Conseil Syndical Interrégional – CSIR des Trois Frontières,
- le Conseil Syndical Interrégional – CSIR des Trois Frontières,
- le Mouvement des entreprises de France (MEDEF) Alsace,
- le syndicat patronal Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V.,
- le syndicat patronal Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmerverbände,
- le syndicat patronal Arbeitgeberverband Basel;

Les collectivités territoriales, Etats, et cantons

- l'Etat français,
- la Région Grand Est,
- le Département du Bas-Rhin,
- le Département du Haut-Rhin,
- le Land Bade-Wurtemberg : Regierungsbezirk Freiburg,
- le Land Bade-Wurtemberg : Regierungsbezirk Karlsruhe,
- le Land Rhénanie-Palatinat,
- les Cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura.

La répartition des droits de vote fait l'objet d'une discussion annuelle.

Les décisions du Comité de pilotage sont consensuelles. Néanmoins, certains points peuvent être portés au vote.

Les décisions sont alors adoptées à la majorité simple des membres présents ou représentés, sous réserve que soient présents ou représentés au moins un membre de chaque groupe de partenaires et au moins un membre de chaque pays.

Modalités de fonctionnement

Le Comité de pilotage se réunit au moins deux fois

Arbeitsweise

Der Lenkungsausschuss tritt mindestens zweimal jährlich zusammen. Sitzungseinladung und Tagesordnung müssen seinen Mitgliedern in deutscher und französischer Sprache spätestens zwei Wochen vor der Sitzung zugehen.

Der Lenkungsausschuss kann sich eine Geschäftsordnung geben.

Artikel 3: Präsidentschaft

Der Präsident (die Präsidentschaft) vertritt EURES-T Oberrhein in der Öffentlichkeit und bei der Europäischen Kommission.

Der Präsident legt die vom Koordinator von EURES-T Oberrhein vorgeschlagene Tagesordnung fest und beruft den Lenkungsausschuss spätestens zwei Wochen vor dem Sitzungstermin ein.

Der Präsident leitet die Sitzungen und die Diskussionen.

Bei Verhinderung wird er vertreten durch seinen Vertreter aus seiner Organisation.

Der Präsident wacht darüber, dass die Beschlüsse des Lenkungsausschusses umgesetzt werden.

Der Präsident verfügt über keine zusätzlichen Stimmrechte.

Artikel 4: Begleitausschuss

Der Begleitausschuss setzt sich aus Vertretern der Partnerorganisationen zusammen, die Maßnahmen durchführen. Er erhält seinen Auftrag vom Lenkungsausschuss.

par an. L'invitation et l'ordre du jour doivent être adressés à ses membres en allemand et en français au plus tard deux semaines avant la séance.

Le Comité de pilotage peut se doter d'un règlement intérieur

Article 3 : Présidence

Le Président (la Présidence) représente publiquement et auprès de la Commission l'EURES-T Rhin Supérieur.

Le Président arrête l'ordre du jour proposé par le coordinateur d'EURES-T Rhin Supérieur et convoque le Comité de pilotage au plus tard quinze jours avant la réunion.

Le Président préside les réunions et dirige les débats.

En cas d'empêchement, il est représenté par son délégué issu de son organisation.

Le Président veille à ce que les décisions du Comité de pilotage soient mises en œuvre.

Le Président ne dispose pas de droit de vote supplémentaire.

Article 4 : Comité de suivi

Le Comité de suivi se compose de représentants des organisations partenaires réalisant des activités.

Il reçoit sa mission du Comité de pilotage.

Artikel 5: Arbeitsgruppen

Der Lenkungsausschuss kann Arbeitsgruppen einrichten und ihnen bestimmte Aufgaben übertragen. Sie tragen zur Ausarbeitung von Vorschlägen für Maßnahmen bei, die dem Lenkungsausschuss unterbreitet werden, und legen dem Lenkungsausschuss über ihre Arbeiten Rechenschaft ab.

Article 5 : Groupes de travail

Le Comité de pilotage peut créer des groupes de travail et leur confier des tâches définies. Ceux-ci contribuent à l'élaboration des propositions d'activités qui seront présentées au Comité de pilotage et rendent compte de leurs travaux au Comité de pilotage.

ANHANG 3
zur Rahmenvereinbarung

KOORDINATION

Artikel 1: Stellung und Aufgaben der Koordination

1.1 Stellung

Der Koordinator unterstützt den Lenkungsausschuss bei der Ausrichtung und Durchführung der ausgewählten und genehmigten Maßnahmen und erfüllt die unter 1.2 und 1.3 beschriebenen Aufgaben. In diesem Rahmen ist er dem Lenkungsausschuss für die Umsetzung der genehmigten Aktivitäten rechenschaftspflichtig und steht nicht unter der direkten Weisungsbefugnis der Präsidentschaft. Er arbeitet jedoch mit ihr eng zusammen.

1.2 Hauptaufgaben des Koordinators von EURES-T Oberrhein

- Vorbereitung der Sitzungen des Lenkungsausschusses
- Unterstützung und Vertretung der Partnerschaft an der Seite der Präsidentschaft
- Vorbereitung und regelmäßige Aktualisierung des Maßnahmenplanes der Partnerschaft gemäß den EURES-Vorgaben und – Prioritäten
- Erstellung eines Kontroll- und Bewertungssystems zusammen mit dem Lenkungsausschuss
- Beaufsichtigung und Kontrolle der Qualität der von den Partnern durchgeführten Maßnahmen
- Förderung von Synergien mit den anderen gemeinschaftlichen Programmen
- Gewährleistung einer guten Kommunikation mit den anderen grenzüberschreitenden Partnerschaften und den nationalen EURES-Koordinierungsbüros

1.3 Regelmäßige Aufgaben der Koordination

In der nachfolgenden, nicht erschöpfenden Auflistung werden die vom Koordinator in Zusammenarbeit mit den Partnern regelmäßig zu erledigenden Aufgaben angegeben:

- Gewährleistung der internen und externen Kommunikation der Partnerschaft
- Unterstützung des Finanzträgers bei der Vorbereitung des Haushalts
- Überwachung des Haushaltsvollzuges und der Buchhaltung der Partnerschaft
- Vorbereitung und Kontrolle der an die Europäische Kommission gesandten Fördermittelanträge

ANNEXE 3
à la Convention Cadre

COORDINATION

Article 1: Position et tâches de la Coordination

1.1 Position

Le coordinateur aide le comité de pilotage à orienter et suivre la réalisation des activités choisies et approuvées et remplit les tâches décrites sous 1.2 et 1.3. Dans ce cadre, il est responsable devant le comité de pilotage et n'est pas placé sous l'autorité directe de la présidence. Cependant il travaille en étroite collaboration avec elle.

1.2 Principales tâches du coordinateur d'EURES-T Rhin Supérieur

- Préparer les réunions du comité de pilotage
- Promouvoir et représenter le partenariat aux cotés de la présidence
- Préparer et actualiser régulièrement le projet de plan d'activité du partenariat, conformément aux règles et aux priorités EURES
- Prévoir et mettre sur pied, en liaison avec le comité de pilotage, un système de suivi et d'évaluation
- Superviser et contrôler la qualité des activités réalisées par les partenaires
- Encourager les synergies avec les autres programmes communautaires
- Garantir une bonne communication avec les autres partenariats transfrontaliers et les bureaux nationaux de coordination EURES

1.3 Tâches régulières de la coordination

La liste suivante, non exhaustive, recense les tâches réalisées de manière régulières par le coordinateur en coopération avec les partenaires :

- Assurer la communication interne et externe du partenariat
- Aider le porteur financier à préparer le budget
- superviser l'exécution budgétaire et la comptabilité du partenariat
- Préparer, contrôler les demandes de subvention envoyées à la Commission européenne

- Erstellung des Jahresberichts der Partnerschaft
- Pflege des Netzwerks der EURES-Berater in der grenzüberschreitenden Region
- Teilnahme an den Koordinatorensitzungen auf europäischer Ebene
- Aufrechterhaltung der Kontakte zu den anderen Partnerschaften und regionalen Koordinatoren des EURES-Netzwerks
- Zusammenarbeit mit den Koordinatoren der Partnerschaften entlang derselben Grenze zur Nutzung von Synergieeffekten bei den durchgeführten Maßnahmen.

Artikel 2: Verfahren zur Einstellung des Koordinators

2.1 Stellenprofil

Der Koordinator muss zusätzlich zu einer aufgabenbezogenen Berufserfahrung mit der Projektleitung im Arbeitsmarktbereich folgende Qualifikationen aufweisen:

- Hochschulabschluss oder gleichwertige Berufserfahrung
- ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeit in Wort und Schrift
- sehr gute deutsche, französische und englische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift; weitere Sprachen der EU sind von Vorteil
- IT-Kenntnisse (Nutzerniveau)
- Kenntnisse der in den betreffenden Regionen vorhandenen Institutionen und Netzwerke
- Erfahrung bei der Vorbereitung von Vorschlägen und Berichten
- ausgezeichnetes interpersonelles und interkulturelles Kommunikationsvermögen

2.2 Auswahl

Der Lenkungsausschuss genehmigt die Stellenbeschreibung des Koordinators einschließlich der vorgesehenen Arbeitszeit sowie eventueller weiterer Anforderungen.

Der Lenkungsausschuss ernennt ein Auswahlkomitee, an welchem diejenige Institution, die den Koordinator künftig beschäftigt, zwingend teilnehmen muss.

Die Stellenausschreibung wird auf den von den öffentlichen Arbeitsverwaltungen und den Partnerorganisationen benutzten Wegen veröffentlicht.

- Rédiger le rapport annuel du partenariat
- Animer le réseau des conseillers EURES dans la région transfrontalière
- Assister aux réunions de coordinateurs à l'échelon européen
- Maintenir des contacts avec les autres partenariats et coordinateurs régionaux du réseau EURES
- Collaborer avec les coordinateurs des partenariats établis le long de la même frontière afin d'identifier des synergies dans les activités menées.

Article 2 : Mode de recrutement du coordinateur

2.1 Profil

Le coordinateur, en plus d'une expérience pertinente dans la gestion de projets et le domaine du marché du travail, doit posséder :

- un diplôme d'enseignement supérieur ou une expérience professionnelle équivalente
- une excellente aptitude à la communication tant orale qu'écrite
- de très bonnes connaissances de l'allemand et du français et de l'anglais oral et écrit ; d'autres langues de l'UE sont appréciés.
- des compétences informatiques en tant qu'utilisateur
- une connaissance des institutions et réseaux existant dans les régions concernées
- une expérience en matière de préparation de propositions et de rapports
- un excellent sens de la communication interpersonnelle et interculturelle

2.2 Sélection

Le comité de pilotage approuve la description de poste du coordinateur, y compris le temps de travail envisagé et éventuellement d'autres conditions requises.

Le comité de pilotage nomme un comité de sélection auquel participe obligatoirement le futur organisme employeur.

L'appel à candidatures est diffusé via les canaux utilisés par les services publics de l'emploi et les organisations partenaires.

Le comité de sélection, coprésidé par l'employeur et le porteur financier, procède à un

Das Auswahlkomitee nimmt unter dem Vorsitz des Arbeitgebers und des Finanzträgers eine Vorauswahl der Bewerbungen vor, sendet dem Lenkungsausschuss eine Liste der zum Bewerbungsgespräch einzuladenden, geeigneten Bewerber und schlägt den einzustellenden Bewerber vor.

Der Lenkungsausschuss fällt seinen Beschluss auf der Grundlage des Vorschlags des Auswahlkomitees.

2.3 Arbeitgeber

Eine der Partnerorganisationen ist Arbeitgeber des Koordinators. Er stellt diesem ein geeignetes, entsprechend ausgestattetes Büro, gewährleistet die Durchführung der für seine Tätigkeit erforderlichen Sekretariatstätigkeiten und übernimmt die Betriebskosten, insbesondere Post-, Telekommunikations- und Fahrtkosten usw.

premier tri des candidatures, invite une liste succincte de candidats aux entretiens de sélection et propose la candidature à retenir.

Le comité de pilotage adopte une décision à partir de la proposition du comité de sélection.

2.3 Employeur

L'un des organismes partenaires est employeur du coordinateur. Il est en charge de lui procurer un bureau adapté et équipé, d'assurer les travaux de secrétariat nécessaire à son activité, de régler les frais de fonctionnement, notamment frais postaux, télécommunication, déplacement etc.

Pour l'Etat français
Für den französischen Staat

Pour l'association des employeurs Mouvement des
Entreprises de France (MEDEF) Alsace
Für den Arbeitgeberverband Mouvement des Entreprises de
France (MEDEF) Alsace

| | |
|---|---|
| Für die Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit Pour la Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit | Für Arbeitgeber Baden-Württemberg - Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V. Pour les employeurs du Bade-Wurtemberg – Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V. |
| Für die Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit Pour la Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit | Für die Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmervverbände Pour les entreprises de la Rhénanie-Palatinat – Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmervverbände |
| Pour la Direction Régionale Pôle Emploi Grand-Est Für die Regionaldirektion Pôle Emploi Grand-Est | Für den Arbeitgeberverband Basel Pour l'Association des Employeurs Bâle |
| Für die Arbeitsmarktbehörden der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura Pour les Services publics de l'emploi des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura | Pour la Région Grand-Est Für die Région Grand-Est |
| Für die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura Pour les cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura | Pour le Département Bas-Rhin Für das Département Bas-Rhin |
| Pour le Conseil Syndical Interrégional CSIR Euregio Für den Interregionalen Gewerkschaftsrat IGR Euregio | Pour le Département Haut-Rhin Für das Département Haut-Rhin |
| Für den Interregionalen Gewerkschaftsrat (IGR) Dreiländereck Pour le Conseil Syndical Interrégional (CSIR) des Trois Frontières | Für das Land Baden-Württemberg Pour le pays de Bade-Wurtemberg |
| | Für das Land Rheinland-Pfalz Pour le pays de la Rhénanie-Palatinat |